

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 74 (1948)

**Heft:** 43

**Rubrik:** Die Seite der Frau

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# D \* I \* E \* S \* E \* I \* T \* E \* D \* E \* R

## Die Lady und die Schwerarbeit

Ich habe eben ein Buch einer Engländerin über Albanien gelesen, in dem die Verfasserin ein Loblied singt auf alle grobe und schwere Arbeit, auf die «Arbeit der Hände».

Es scheint in Albanien, wie wohl in den meisten Ländern des Ostens, noch sehr primitiv zuzugehn. Die meisten Maschinen für Haus- und Feldarbeit sind noch unbekannt. Die Frauen spinnen und weben ihre Kleider und ihre Hauswäsche, backen ihr Brot selber und verrichten (wie auch die Männer), jegliche Arbeit mit den Methoden, wie sie zur Zeit des alten Testamentes üblich waren.

Die mag zum Lebensrhythmus dieser Völker vielleicht wirklich passen, obwohl ich nicht schwören möchte, daß sie's am Ende auch gern ein bißchen leichter hätten, und es ganz gern mit ein paar technischen Erleichterungen in Haus und Feld, mit Gas und Elektrizität versuchen würden, wenn sie die Möglichkeit dazu hätten. Mich machen die Schlüsse, die die Autorin aus ihrer Reise ins alte Testament zieht, jedenfalls etwas mißtrauisch: sie vertritt nämlich mit viel Temperament die Ansicht, daß diese östlichen Zustände äußerster Primitivität die einzige richtigen, die idealen, die einzige wahrhaft zivilisierten seien, und daß alles Unheil der Welt vom «Amerikanismus» herrühre (die armen Amerikaner kommen überhaupt bei ihr sehr schlecht weg), vom Bedürfnis, die segensreiche, grobe und harte Arbeit der Hände zum Teil auf Maschinen abzuwälzen. So verdammt denn unsere Autorin die Wurzeln alles Bösen, die Waschmaschinen, Staubsauger und Kühlschränke usw. in Grund und Boden. Alles Arbeitsparende ist ihr ein Graus.

Aber man wird das Gefühl nicht recht los, daß sie diese technischen Errungenschaften mehr für das niedere Volk so sehr mißbilligt. Sie selber macht ihre Reisen in Albanien offenbar, so weit es die Straßen zulassen, im Auto. Sie fährt sozusagen im Packard durchs alte Testament.

Und, da sie die Gattin eines englischen Diplomaten ist, bezweifle ich, bis zum Beweis des Gegenteils, daß sie das Gesandtschaftsgebäude von Hand fegt, und daß sie ihren Dienstboten den Gebrauch des Staubsaugers aus Gewissensgründen versagt. Es sei denn, sie lebe in einem Lande, wo Dienstboten billiger sind, als Brombeeren, wie zum Beispiel in China, wo sich ihre Theorie vom Segen der großen Arbeit (der andern) schon eher ausprobieren ließe.

Ich kann mir auch vorstellen, daß Lady Ann einen Boiler hat, und ihr Badewasser nicht pfännliweise über einem Holzherd wärmt. Und ob bei ihr die Wäsche von Hand oder mit der Maschine gewaschen wird, weiß sie vielleicht selber nicht, und es macht auch nicht soviel aus, da sie sie ja nicht selber wäscht.

Außerdem ist sie eine sehr produktive Schriftstellerin, und ich möchte wetten, daß, wenn sie es schon nicht übers Herz bringt, eine Schreibmaschine anzufassen, sie doch jedenfalls ihre Manuskripte einer Sekretärin in solch eine verabscheungswürdige Schreibmaschine diktiert.

Wenn wirklich aller Segen aus der Primitivität, aus der Entbehrung, der harten Arbeit und der vollkommenen Komfortlosigkeit käme, dann freilich wäre der ganze Osten ein gelobtes Land.

Ich glaube das nicht. So wenig, wie ich glaube, daß Maschinen allein glücklich machen. Das tun sie nicht. Sie erleichtern nur unsern Tag, und das ist immerhin etwas. Die «letzten Lösungen» müssen wir sicher jenseits des Staubsaugers suchen (und uns dabei freuen, wenn wir einen haben).

Ich möchte mit Lady Ann Bridge eine Wette eingehen: daß sie ihren Standpunkt ändern würde, wenn sie nur drei Monate einen Haushalt ohne jeden Komfort, dafür mit Mann und Kindern geschmückt, allein besorgen müßte. Ich glaube es. Sie würde, wie wir gewöhnlichen Töchteren, mit vor Gluscht aus dem Kopf quellenden Bollaugen den Vorführungen der neuesten Waschmaschinen-Modelle beiwohnen und innerlich fieberrhafte und komplizierte Berechnungen anstellen.

Und im übrigen würde sie sich vielleicht wundern, wieviel einer solchen Hausfrau auch noch neben ein paar arbeitsparenden Einrichtungen zu tun übrig bleibt.

Ich habe die Theorie, wie unheilvoll und verderblich es für die kleinen Leute sei, sich das Leben auf irgendwelche Weise erleichtern zu wollen, auch etwa anderweitig schon verfechten hören. Aber seltsamerweise waren die Verfechter immer Personen, die alles hatten, was man sich nur wünschen kann. Gemeint waren immer die andern.

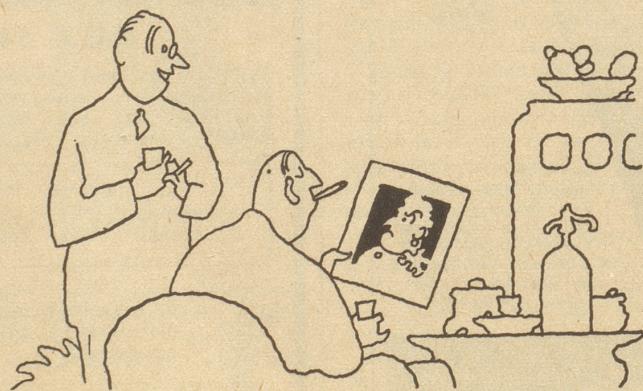
Ich jedenfalls bin schon so weit verdorben, daß ich auf so herrliche «amerikanische» Erfindungen (woher sie auch stammen mögen), nur insoweit verzichte, als ich sie mir nicht leisten kann.

Weltanschauliche Theorien habe ich weiter keine drüber. Bethli.

### Der Kampf mit dem Drachen

(oder de Herr Diräkter privat)

Wil i als Chuchitiger anere Schtell bi, bini do grad am Gschirrabtröchne gsi, wo n öpper obenabe gheepet hät: «Lina, Linaal! Chömed Si rasch da ufe, aber nämed Si en Bäse n oder öppis mit!» Gwunderig (— wie schints alli Dienschimeitli seigid —) bini d Schläge n uf grännt und het na fascht de Herr Diräkter, min Patron, umgrüert, wo ganz ufgregt ufen oberste Tritt gschtande n isch. «Chömed Si rasch mit em Bäse», hät er gseit und hät mi am Arm i sis Zimmer ie zoge. «Jez nämed Si de Bäse und schlönd Si sääb Tier det a der Wand hine demit ab!», hät er e chli uusicher gseit und isch scho wider usegschprunge und hät nachli zum Türschpalt inegschpärberet. Wahrshinli, wil en doch de Gwunder gschtoche hät, wie sich jez ächt das Schauspiel abwicklet. Scho a de Türe hani de Bäse ufozge, das i ämel ja nüd z schpat chöm mit driischlaa, im Fall das Rieseviech uf mi zue z gumpé oder z flüge chöm. Zu mim große Aerger isch aber gar nüt passiert, bis em Herr Diräkter sin Zeigfinger dur de Türschpalt vüreglueget und



«Es ist schon sonderbar, daß meine Frau mit meinem besten Freund durchgegangen ist. Damals habe ich zwar noch nicht gewußt, daß er mein bester Freund ist.»

Collier's

# F R A U

a d'Wand ufe zeiget hät. Er sälber hät Auge wie Pfluegredli gmacht. Underdesse hani mini Agriffsschleifig ufgää und ha — es isch zwar nüd grad höfli gsi em Herr Diräkter gägenüber — luut use glachet. «Wäge däm», hani gseit, «händ Si sone n Angsch!» Das isch ja nu e Flädermuus! Ich bi do uf de Wäschfisch ufe gschtande und ha das herzig Tierli mit eme Tüechli i mini Händ ie püschelet. «Jetz wird sich min muefie Patron woll beruige», hani boshafft fänkt und hanem grüeft, eb er das Flädermüsli well vo nächem aluege. Aber jetz isch s Theater erscht rächt aaggange! Wonich em min Schützling ha wele go zeige, hät er grüeft: «Bhüetis nei, tüend Si das Viech sofort vorusel!» Mit däm isch er d Schläge n ab gschrungs und ich nüd ful und binem nache. Mich hät halt do de Tüfel scho gschtupft und han e höllischli Freud gha, ihm nache z ränne und en z fürche z mache. Mer sind miteinand, oder besser gseit hinderenand, dur d Schtube, de Salon, d Chuchi und de Korridor dure gschosse, bis de Herr Diräkter mit großer Geischtesgägewart weidli die Schlüssel vo der Glastüre gäge de Salon usezoge und uf der andere Site inegschloße und umträief hät. Dä grob, schöö Maa mit siner Bärechraft hät i siner Angsch dänn doch de Vorhang uf d Site gschoben und durs Glas dure glueget. Ich han immer e fütlischli Freud gha und hanen ussglachet. Do hät mi das arm Tierli efangs verbarmet, es hät ganz luut «grrr grrr» gmacht vor Angsch. Sini Aeugli händ mi voll Entsetze agluegt und s Herzli hät g chlopft zum Verschringe (mis auf). Ich bi dänn in Garde g gange und ha da gflüglet Müsli uf der underscht Ascht vom Birebaum gsetzt und ha fänkt, das söft mer in Näbelschpalter tue.

L. H.



„Nur einen Augenblick noch, lieber Gustav, gerade jetzt ist es so spannend.“ Tyrihans



Und ob die Straße noch so steil,  
Und ob der Tour-de-Suisse schwitzt,  
Ihm ist nicht bang, im Gegenteil,  
Solang er Edelschmelz besitzt.

20E

*Blaser's* HOTEL MODERN  
Lugano vis-à-vis Stadthaus beim See  
Restaurant, Fiorentino-Bar, Dachgarten  
Neuzeitlich eingerichtet, Tel. in allen Zimmern. Tel. (091) 22236  
Besitzer: Ruedi Blaser-Koch



## Will sich bei Ihrem Husten der Schleim nicht lösen

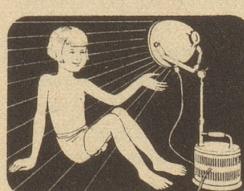
und bereitet Ihnen der Auswurf Anstrengung und Schmerzen? — Nehmen Sie dann die bekannten und vielfach bewährten

### Expektan-Tabletten

Dadurch wird der Hustenreiz gemildert, der Schleim gelöst, der Auswurf erleichtert und die Lunge gereinigt.

Auch wenn der Husten noch so tief und der Schleim noch so fest sitzt, mit den Expektan-Tabletten werden Sie wegen ihrer besonderen und wissenschaftlichen Zusammensetzung sicher guten Erfolg haben. Preis Fr. 4.—. Vorteilhafte Doppelpackung gegen chronische Leiden nur Fr. 7.50. Prompter Postversand.

Rigi-Apotheke, Grendelstraße 2, Luzern 50



### Höhensonnen im eigenen Heim

für Kinder  
für Mütter  
für Berufstätige  
für Kranke  
zum Sporttraining  
zur Kosmetik

Höhensonnen beugt vor, bekämpft Ermüdungserscheinungen, Appetitlosigkeit, Unlustgefühle, kräftigt, durchblutet, regt an, stärkt den Schlaf. Das Sonnen-Manko in den Städten und im Tiefland gleicht die Belmag-Sonne aus. Eine Höhensonnen gehört in jedes Heim. Ab 15 Fr. monatlich. Anrechnung bei Kauf. Aufklärungsschrift und Konditionen kostenlos. Quarzlampe-Vertrieb, Zürich 1, Limmatquai 3, Bellevue-Haus. Telefon (051) 34 00 45.

Seit Jahrzehnten sind die natürlichen

## Birkenblut

-Produkte erfolgreich für die Haarpflege.  
Lotionen, Brill, Shampoos, Fixator etc. erhältlich im guten Fachgeschäft  
Alpenkräuter-Zentrale am St. Gotthard, Faido

Milde Wärme durch



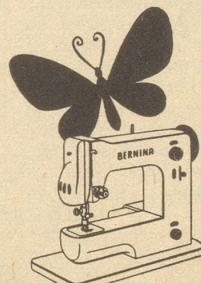
ACCUM AG. GOSSAU / Kt. ZÜRICH  
Fabrik für Elektrowärme - Apparate

Ein Café - Restaurant und  
eine Bar eigener Prägung

## Dufour

Zürich 8 Ecke Dufourstr. 80/Mainastr.

Sie werden sich wohl fühlen in dem Quartier-Restaurant des Seefelds, in dem man Ihnen nur Erstklassiges freundlich vorsetzt. Höflich empfiehlt sich: Alex Brutsch



Leicht... elegant... tragbar und mit allen begehrten Vorteilen versehen, als erste Portable der Welt auch mit der berühmten Zickzack-Einrichtung!



Gratisprospekte durch:  
Brütsch & Co., Zürich, Parkring 21

## PARKE in ZÜRICH

beim Hotel Limmathaus, bist Du aus aller Parknot raus! Hotel Limmathaus b. Limmatplatz, das Haus mit seinen neuzeitlichen Zimmern, seines guten Küche und den mundigen Weinen. Der große private Parkplatz steht zu Ihrer freien Verfügung. Ferd. Brühn, Tel. (051) 25 89 10

Abonnieren Sie den Nebi!

## solis

sofort warm

## 4 Wärme- stufen

Fr. 31.20  
einf. Ausfg. ab 22.10



### Barbasol

Die neuzeitliche  
aber längstbewährte

## Rasiercrème

kein Pinsel, kein Einseifen.  
Erhältlich in Fachgeschäften.

## solis

Heizkissen